

# Rev

## Chapter 4

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

- 1 Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, θύρα ἠνεωγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ  
avec- celui-ci voir et- voir porte ouvrir dans- au- ciel et-  
[G3326](#) [G3778](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2374](#) [G0455](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#)
- ἡ φωνὴ ἡ πρώτη ἦν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος λαλοῦσης μετ' ἐμοῦ,  
la- voix la- premier que entendre comme- trompette parler avec- de-moi  
[G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3739](#) [G0191](#) [G5613](#) [G4536](#) [G2980](#) [G3326](#) [G1473](#)
- λέγων, Ἀνάβα ὧδε, καὶ δείξω σοὶ ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα.  
dire monter hier et- montrer à-toi que il-faut devenir avec- celui-ci  
[G3004](#) [G0305](#) [G5602](#) [G2532](#) [G1166](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1163](#) [G1096](#) [G3326](#) [G3778](#)

Après ces choses, je vis : et voici, une porte ouverte dans le ciel, et la première voix que j'avais entendue, comme d'une trompette parlant avec moi, disant : Monte ici, et je te montrerai les choses qui doivent arriver après celles-ci.

- 2 εὐθέως ἐγενόμην ἐν Πνεύματι; καὶ ἰδοὺ, θρόνος ἔκειτο ἐν τῷ  
aussitôt devenir dans- esprit et- voir trône être-couché dans- au-  
[G2112](#) [G1096](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2362](#) [G2749](#) [G1722](#) [G3588](#)
- οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος,  
ciel et- sur- le- trône être-assis  
[G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2521](#)

Sur-le-champ je fus en Esprit : et voici, un trône était placé dans le ciel, et sur le trône, [quelqu'un était] assis ;

- 3 καὶ ὁ καθήμενος, ὅμοιος ὁράσει λίθῳ ἰάσπιδι καὶ σαρδίῳ; καὶ  
et- le- être-assis semblable Vision pierre Jaspis et- Sardion et-  
[G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G3664](#) [G3706](#) [G3037](#) [G2393](#) [G2532](#) [G4556](#) [G2532](#)
- ἵρις κυκλόθεν τοῦ θρόνου, ὅμοιος ὁράσει σμαραγδίνῳ.  
Regenbogen ringsum du- trône semblable Vision smaragden  
[G2463](#) [G2943](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3664](#) [G3706](#) [G4664](#)

et celui qui était assis était, à le voir, semblable à une pierre de jaspe et de sardius ; et autour du trône, un arc-en-ciel, à le voir, semblable à une émeraude ;

- 4 καὶ κυκλόθεν τοῦ θρόνου, θρόνους εἴκοσι τέσσαρες; καὶ ἐπὶ τοὺς  
et- ringsum du- trône trône vingt vier et- sur- les-  
[G2532](#) [G2943](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2362](#) [G1501](#) [G5064](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#)
- θρόνους εἴκοσι τέσσαρας πρεσβυτέρους καθημένους, περιβεβλημένους ἐν  
trône vingt vier ancien être-assis revêtir dans-  
[G2362](#) [G1501](#) [G5064](#) [G4245](#) [G2521](#) [G4016](#) [G1722](#)
- ἱματίοις λευκοῖς; καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, στεφάνους χρυσοῦς.  
vêtement blanc et- sur- les- tête d'eux couronne golden  
[G2440](#) [G3022](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G4735](#) [G5552](#)

et autour du trône, 24 trônes, et sur les trônes, 24 anciens assis, vêtus de vêtements blancs, et sur leurs têtes des couronnes d'or.

5	καὶ	ἐκ	τοῦ	θρόνου	ἐκπορεύονται	ἀστραπαὶ,	καὶ	φωναὶ,	καὶ	βρονταί.	
	et-	de-	du-	trône	sortir	éclair	et-	voix	et-	tonnerre	
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2362</a>	<a href="#">G1607</a>	<a href="#">G0796</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G5456</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1027</a>	
	καὶ	ἑπτὰ	λαμπάδες	πυρὸς	καίόμεναι	ἐνώπιον	τοῦ	θρόνου,	ἃ	εἰσὶν	τὰ
	et-	sept	lampe	feu	brûler	devant-	du-	trône	qui	être	les-
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2033</a>	<a href="#">G2985</a>	<a href="#">G4442</a>	<a href="#">G2545</a>	<a href="#">G1799</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2362</a>	<a href="#">G3739</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G3588</a>
	ἑπτὰ	Πνεύματα	τοῦ	Θεοῦ;							
	sept	esprit	du-	Dieu							
	<a href="#">G2033</a>	<a href="#">G4151</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2316</a>							

Et du trône sortent des éclairs et des voix et des tonnerres ; et [il y a] sept lampes de feu, brûlant devant le trône, qui sont les sept Esprits de Dieu ;

6	καὶ	ἐνώπιον	τοῦ	θρόνου	ὡς	θάλασσα	ύαλινῃ,	ὅμοία	κρυστάλλῳ.		
	et-	devant-	du-	trône	comme-	mer	de-verre	semblable	Kristall		
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1799</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2362</a>	<a href="#">G5613</a>	<a href="#">G2281</a>	<a href="#">G5193</a>	<a href="#">G3664</a>	<a href="#">G2930</a>		
	καὶ	ἐν	μέσῳ	τοῦ	θρόνου,	καὶ	κύκλῳ	τοῦ	θρόνου,	τέσσαρα	ζῶα,
	et-	dans-	milieu	du-	trône	et-	autour	du-	trône	vier	Lebewesen
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3319</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2362</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2945</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2362</a>	<a href="#">G5064</a>	<a href="#">G2226</a>
	γέμοντα	ὀφθαλμῶν	ἔμπροσθεν	καὶ	ὀπισθεν;						
	être-plein	œil	devant	et-	derrière						
	<a href="#">G1073</a>	<a href="#">G3788</a>	<a href="#">G1715</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3693</a>						

et devant le trône, comme une mer de verre, semblable à du cristal ; et au milieu du trône et à l'entour du trône, quatre animaux pleins d'yeux devant et derrière.

7	καὶ	τὸ	ζῶον	τὸ	πρῶτον,	ὅμοιον	λέοντι;	καὶ	τὸ	δεύτερον
	et-	le-	Lebewesen	le-	premier	semblable	lion	et-	le-	deuxième
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2226</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4413</a>	<a href="#">G3664</a>	<a href="#">G3023</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1208</a>
	ζῶον,	ὅμοιον	μόσχῳ;	καὶ	τὸ	τρίτον	ζῶον,	ἔχων	τὸ	πρόσωπον
	Lebewesen	semblable	veau	et-	le-	dritte	Lebewesen	avoir	le-	visage
	<a href="#">G2226</a>	<a href="#">G3664</a>	<a href="#">G3448</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5154</a>	<a href="#">G2226</a>	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4383</a>
	ὡς	ἀνθρώπου;	καὶ	τὸ	τέταρτον	ζῶον,	ὅμοιον	ἀετῷ	πετομένῳ.	
	comme-	homme	et-	le-	vierter	Lebewesen	semblable	aigle	fliegen	
	<a href="#">G5613</a>	<a href="#">G0444</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5067</a>	<a href="#">G2226</a>	<a href="#">G3664</a>	<a href="#">G0105</a>	<a href="#">G4072</a>	

Et le premier animal est semblable à un lion ; et le second animal, semblable à un veau ; et le troisième animal a la face comme d'un homme ; et le quatrième animal est semblable à un aigle volant.

8	καὶ	τὰ	τέσσαρα	ζῶα,	ἐν	καθ'	ἐν	αὐτῶν,	ἔχων	ἀνὰ	πτέρυγας
	et-	les-	vier	Lebewesen	un	selon-	un	d'eux	avoir	chacun	aile
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5064</a>	<a href="#">G2226</a>	<a href="#">G1520</a>	<a href="#">G2596</a>	<a href="#">G1520</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G0303</a>	<a href="#">G4420</a>
	ἕξι;	κυκλόθεν	καὶ	ἔσωθεν	γέμουσιν	ὀφθαλμῶν;	καὶ	ἀνάπαυσιν	οὐκ		
	six	ringsum	et-	de-l'intérieur	être-plein	œil	et-	repos	ne-pas		
	<a href="#">G1803</a>	<a href="#">G2943</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2081</a>	<a href="#">G1073</a>	<a href="#">G3788</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0372</a>	<a href="#">G3756</a>		
	ἔχουσιν	ἡμέρας	καὶ	νυκτὸς,	λέγοντες:	Ἅγιος,	ἅγιος,	ἅγιος,	Κύριος	ὁ	Θεός
	avoir	jour	et-	nuit	dire	saint	saint	saint	Seigneur	le-	Dieu
	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G2250</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3571</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G0040</a>	<a href="#">G0040</a>	<a href="#">G0040</a>	<a href="#">G2962</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2316</a>
	ὁ	Παντοκράτωρ,	ὁ	ἦν,	καὶ	ὁ	ῶν,	καὶ	ὁ	ἐρχόμενος.	
	le-	Tout-Puissant	le-	être	et-	le-	être	et-	le-	venir	
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3841</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2064</a>	

Et les quatre animaux, chacun d'eux ayant six ailes, sont, tout autour et au-dedans, pleins d'yeux ; et ils ne cessent de dire, jour et nuit : Saint, saint, saint, Seigneur, Dieu, Tout-puissant, celui qui était, et qui est, et qui vient.

9 Καὶ ὅταν δώσουσιν τὰ ζῶα δόξαν, καὶ τιμὴν, καὶ εὐχαριστίαν,  
 et- quand donner les- Lebewesen gloire et- honneur et- action-de-grâces  
[G2532](#) [G3752](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2226](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5092](#) [G2532](#) [G2169](#)

τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,  
 au- être-assis sur- au- trône au- vivre en- les- éternité des- éternité  
[G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

Et quand les animaux rendront gloire et honneur et action de grâces à celui qui est assis sur le trône, à celui qui vit aux siècles des siècles,

10 πεσοῦνται οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ  
 tomber les- vingt vier ancien devant- du- être-assis sur-  
[G4098](#) [G3588](#) [G1501](#) [G5064](#) [G4245](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#)

τοῦ θρόνου, καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,  
 du- trône, et- se-prosterner au- vivre en- les- éternité des- éternité  
[G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G4352](#) [G3588](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

καὶ βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, λέγοντες,  
 et- jeter les- couronne d'eux devant- du- trône dire  
[G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G4735](#) [G0846](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3004](#)

les 24 anciens tomberont [sur leurs faces] devant celui qui est assis sur le trône, et se prosterneront devant celui qui vit aux siècles des siècles ; et ils jetteront leurs couronnes devant le trône, disant :

11 Ἄξιός ἐστι, ὁ Κύριος καὶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ  
 digne être le- Seigneur et- le- Dieu de-nous prendre la- gloire et-  
[G0514](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#)

τὴν τιμὴν καὶ τὴν δύναμιν; ὅτι σὺ ἔκτισας τὰ πάντα, καὶ διὰ  
 la- honneur et- la- puissance que- tu créer les- tout et- par-  
[G3588](#) [G5092](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3754](#) [G4771](#) [G2936](#) [G3588](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1223](#)

τὸ θέλημά σου ἦσαν, καὶ ἐκτίσθησαν.  
 le- volonté de-toi être et- créer  
[G3588](#) [G2307](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2936](#)

Tu es digne, notre Seigneur et notre Dieu , de recevoir la gloire, et l'honneur, et la puissance ; car c'est toi qui as créé toutes choses, et c'est à cause de ta volonté qu'elles étaient, et qu'elles furent créées.